

# Indices

Objektyp: **Index**

Zeitschrift: **Vox Romanica**

Band (Jahr): **3 (1938)**

PDF erstellt am: **20.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Indices

- A. Sachverzeichnis:** Phonetik – Morphologie – Wortbildung – Lexikologie – Ortsnamen – Semantik – Syntax – Stilistik – Onomasiologie – Wort und Sache – Dialekte und Sprachgeographie – Volkskunde – Geschichtliches – Methodisches – Bibliographie – Allgemeines.
- B. Wörterverzeichnis:** Frankoprovenzalisch – Französisch – Germanisch – Indogermanisch – Italienisch – Katalanisch – Keltisch – Latein – Portugiesisch – Provenzalisch – Rätoromanisch – Spanisch – Verschiedene Sprachen – Vorrömische Sprachen.  
Ortsnamen – Personennamen.

### A. Sachverzeichnis

#### Phonetik

- |  |   |
|--|---|
| Abnutzung vielgebr. Formen<br>( <i>est-ce que</i> ), 38 s.                                     | vorGeräuschlenis im Walserd.,<br>164  |
| Akzentlegung, 209  | Lautverschiebung bei Lehnwör-<br>tern im Schwd., 78 ss.                                     |
| Aphärese, 126  | – außerhalb des dt. Sprach-<br>gebietes, 80   |
| Entrundung, 98, 101, 153,<br>165 ss., 166, N 2   | Lenisierung v. alter u. sek. For-<br>tis im Satzinlaut zwischen<br>Vokalen im Walserd., 165 |
| – okkasionelle im Walserd., 166,<br>N 1  | Oxyton-Bildung, Tendenz im<br>Canavesischen, 277  |
| – Ursachen im Walserd., 167 s.   | Primärumlaut vor Nasalverbin-<br>dung im Walserd., 163 s.                                   |
| – Datierung im Wallis, 167   | Regression, falsche, 56, N 3; 58,<br>N 4; 135, N 6  |
| Fortisierung alter Lenis im<br>Silbenauslaut im Walserd.,<br>165                               | Satzphonetik, 110, 111, N 1; 115  |
| Graphie, <i>ènes</i> = <i>e(ll)es ne</i> ; <i>èmes</i><br>= <i>e(ll)es me</i> im arg. fr., 183 | Sekundärumlaut <i>ä</i> , 83, 127,<br>152 s., 155   |
| – für <i>-ayē-</i> im frprov., 126   |   |
| Konsonantenlängung, 209  |   |
| Kürze erhalten in offener Silbe  |   |

- Sprachgrenze, Einfluß auf lautl. Entwicklung, 89, N 5  
 Sproßvokal zw. Liquida u. Nasal im Walserd., 164  
 Substrate, 325 ss.  
 Synkope im Gallischen, 233  
 Umlaut im Gallischen, 125, N 1  
 Vokalkürzung vor *p*, *t*, *k* im Walserd., 165  
 Vokalverkürzung vor Tonvokalen im Kelt. u. Germ., 89
- ā* > *au*, *o* gall., 84 ss.  
*ā* verdumpft im Walserd., 164  
*ā* im Walserd., 164  
*b* gall. nach Vokal, *l*, *r* > *b* germ. (älter) od. *f* (jünger), 83  
*c<sup>a</sup>, au* > *θ* > *st* sav., 294  
*c<sup>a</sup>, au* vor *y* > *lš* sav., 294 s.  
*c<sup>e</sup>, i* vor *y* > *ɣ* sav., 294 s.  
*-d-* gall. > *-d̄-* > *-f-* rom., 104, N 1; > *-d̄-* > *-z-* rom., 104, N 1; 112, N 3  
*-d-* erhalten im Tess., Graubünden, 116  
*-dj-* gall. > *-tj-*, Lautersatz durch Etrusker, 113  
*dr-* gall. > *tr-* rom., 93  
*e* gall. > *a* sporadisch, 143, N 1  
*eo* umgesetzt zu *oe*, 87  
*eu* > *ou* > *u* gall., 86 ss.  
*f* rom. > *pf* alem., 78, N 2  
*g-* gall. > *k-* rom., 131  
*g-* gall. nach Vokal, satzphon. Schwund, 130  
*-g-* gall. schwindet, 63 ss., 110, 130 s.  
*ga-* im rom. erhalten, 146 s.  
*-i* in schwz. Orts- u. Personennamen, 101 s.  
*iltz* > *o* od. *a* im frprov., 295 s.  
*l* u. *r* im gall. oft gegenseitig ersetzt, 69, N 5  
*-l-* > *-r-* in Oberitalien, 94, N 2
- lb-* > *-lv-* gall., 136 ss.  
*-m-* gall. > *-m-* rom., 118 s.; vor Vokal, *l*, *r* > *-v-*, 119 ss.  
*-mbr-* > *-br-* > *-vr-* gall., 133 ss.  
*-ml-* > *-wl-* gall., 136  
*n* vor *š* erhalten im Walserd., 164  
*-nd-* gall. > *-nn-*, 58, N 4  
*o* gall. > *a* dt., 55, N 8; 153  
*-or<sup>Kons.</sup>* gall. > *-ur-*, 120, N 3; 142  
*ou* > *ū* od. *ō* gall., 89 ss.  
*r* eingeschoben im alem., 56, N 3  
*-rg-* > *-rhj-* > *-rj-* gall., 139 ss., 151  
*-rn-* > *-rr-* gall., 118, N 1  
*-rv-* > *-rb-* rom., 120 s.  
*-s-* Schwund im kelt., 108 ss., 128  
*-s-* gall. > *-s-* rom., alem., 108  
*s-* vor Vokal satzphon., 110 s.  
*-s* Schwund, wenn funktionslos, 114, 126  
*sl-* gall. > *stl-* > *s(c)l-* rom., 111 ss.; > *l-* rom., 113; >  $\emptyset$ , 112 s.  
*sn-* > *n-* gall., 115 ss.  
*-sp-* > *-ps-* > *-px-* gall., 107 s.  
*-sp-* > *-sb-* gall., 106 ss.  
*-ss-* nach Länge u. Diphthong > *-s-* lat., altgerm., 92 s.  
*-st-* > *-ss-* gall., 94, N 4  
*ũ* gall. > *u* rom., 70, N 6  
*u* > *o* vor ausl. *a* gall., 143, 152  
*u* > *ü* (palat.) im Walserd., 168  
*u*-Diphthonge im gall., 86 ss.  
*v-* schwindet in den Alpen, 107  
*v-* lat. > *gw-* rom., 104  
*w-* gall. > *g-* rom., 104 s. u. N 2  
*w-* germ. > *gw-* rom., 104  
*w* > *gw* od. *w* gall., 103 ss.  
*w* gall. nach Vokal, *l*, *r* > *b* germ. (älter) od. *f* (jünger), 83  
*w* > *b* nicht erfolgt im Walserd., 164

**Morphologie**

- Adjektive: Komparative gall. Substantiv: *u/wa*-Stämme im  
auf *-utro-*, 101 gall., 57  
– Superlative im gall. auf *-amo*, – Substrat, gallolat. im fr., 326  
99 s., 110, 118 s. Verb: Höflichkeitsform im Ju-  
– – auf *-isamo*, 65, 100 densspanischen, 311  
– – auf *-samo*, 100

**Wortbildung**

- Ableitung v. Subst. auf *-agio-* *-etu*, lat., 147, 233 u. N 3; 297, N  
gall., 127 *-etto*, gall., 55, 118, N 1  
– v. Verbalabstrakten auf *-pi*, *-ingos*, burg., 55  
*-pa* gall., 75 *-iko-*, gall. (dim.), 81, N 1; 116  
– mit *-llo-* kelt. für das Resultat *-ile*, lat., 147  
einer Tätigkeit, 117 *-ingen*, germ., 51, 55, 67, N 2  
– mit *-tro-* idg. für Geräte- u. *-ino* lat. (Zugehörigkeit), 67, 69,  
Ortsbezeichnungen, 115 89, 97; rätorom., 114, N 2  
Kollektiva gall. auf *-ā*, 50, N 2; *-iol-*, (dim.), 126, 154  
70, 89, 98 *-isku*, slav., 74  
loucherbème-Metathese, 182 *-isio-*, gall., 70  
Suffixe: *-itio*, gall. (koll.), 79, N  
*-ako-*, gall. (Zugehörigkeit), 80, *-ito-*, gall., 63  
N 2; 89, 118, N 1 *-itro-*, gall., 64  
*-al*, iberorom. (koll.), 234, N *-itto*, rom., 81, 97, 295 s.  
*-anko-*, gall. (Zugehörigkeit), 74 *-nt-*, gall., 72 ss.  
*-antio-*, gall., 56 *-on(o)*, gall., 58, N 1; 62 s., 68 s.,  
*-anu*, rom., 74 72 s., 81, 83, 85, 87, 88, 105,  
*-ariciu*, lat., 123 106 s., 118, N 1; 125, 130, 149  
*-ariu*, lat., 118, N 1; 124, N; *-olt-*, rom., 296, N  
147 s. *-ouso*, gall., 94  
*-aro-*, gall., 87 *-s-*, gall., 70  
*-asca*, ligur., 280 s. *-sto-*, kelt., 95  
*-ata*, lat., 136, N 2; im alem., 336 *-tino*, gall., 234, N  
*-atariu* lat., 338 *-uko*, gall., 99  
*-ati-* gall. (Zugehörigkeit), 89, 125 *-usio-*, gall., 63, 65, 70  
*-atio*, lat., 124 Suffix-Eigenleben, 84, N 4  
*-eno-*, gall., 70, N 1 Suffixwechsel:  
*-esia*, *-isia*, gall. (koll.), 70, 125, *-enc* statt *-en*, 149  
N 1 *-ingen* statt *-in*, 67, N 2  
*-est*, illyr.-venet.-rät., 125 Zusammensetzungen, rom., an  
*-ellu*, lat. (dim.), 97, 98, 118, der Sprachgrenze, 119  
N 1 – gall. + rom., 325

**Lexikologie**

- Absterben v. Begriffen, 210 – gall. vor u. nach d. L.-v., 79, N 1  
 Argot taxi 182 ss.  
 Homonymie, 75, 99 – gall. nach d. L.-v., 80, N 1  
 – Wortschwund bei H., 210 s. – rom. vor d. L.-v., 79, N 2  
 Kernwort-Hofwort, 210, 211 Relikte, gall., im Alemannischen, 49–155  
 Kreuzung v. 2 Wörtern, 138 s.  
 Lehnübersetzung: – gall.-ligurische im Lat., 233 s.  
 – gall. im alem., 50, 51, 52, 54, 58, 75, 148 – rom. im Walserd., 170 s.  
 – gall. im frprov., 50, 51, 52 Schriftsprache-Mundart, 212  
 – gall. im tessin., 52, 100 Übersetzung, rom., neben gall. Wort, 96  
 – gall. im sloven., 74 – deutsche, neben gall. Wort, 61  
 – falsche L., 75, 99 Vokabular, fr., für antike Kultur, 237  
 Lehnwörter u. Lautverschiebung, 78 ss.

**Ortsnamen**

- Berge, späte Benennung, 88 Lage des Ortes bedeutend für Namengebung, 75 ss.  
 Flußnamen, 60 ss., 83, 87, 110, 137, 139, 143, N  
 – verschiedene Namen für denselben Fluß, 51, 60 s., 63, 64, 87 s., 143, N 1  
 ‘mächtige’ in Flußnamen, 63 ss.  
 Frau in Flüssen, 87 *mar*, syrisch in Ortsnamen, 192 s.  
 ‘Hirsch’ in Fluß- u. Ortsnamen, 66 ss. Monographie, topogr., 332  
 ‘Käfer’ in Fluß- u. Ortsnamen, 72, N 3  
 ‘Schlange’ in Flußnamen, 61 ss.  
 Übernahme von Ortsnamen durch die Alem. u. die Lautverschiebung, 78 ss.  
 Varianten bei Ortsnamen, 126 s.  
 ‘weiß’ in Flußnamen, 137

**Semantik**

- Bedeutungswandel, 251 s. – gall.-ligurische im Lat., 233 s.  
 Kollektivum bei Pflanzennamen, 232 Spezialbedeutung gall. Wörter in alpiner Gegend, 91  
 Relikte, gall., im Alemannischen, 49, 78 ss.

**Syntax**

- ad* + hist. Inf., 178 Dislokation, affektive, 13 s.  
 Aktionsarten im fr., 288 s. Erscheinungen, synt., für Muttersprachl. und Fremdsprachl., 4 s.  
 Consecutio temporum im Judenspanischen, 308 s.

- Frage, Konstruktion, 40 s.  
 – mögliche Formen, 41 ss.  
 – mit Inversion, 8, 29 s.  
 – – in der 1. Pers., 29 s.  
 – mit zwei Subjekten, 23 ss.  
 – mit Fragepartikel (*est-ce que*), 8, 29 ss.  
 – durch Intonation, 8, 11 s.  
 – totale, 8  
 – partielle, 8  
 – – nach Sachsubjekten, 31  
 – – ohne Inversion u. ohne Fragepartikel, 15 ss.  
 – konditionale, 9  
 – elliptische, 17 ss.  
 – elliptisch-totale, 9, 18 s.  
 – elliptisch-partielle, 9, 17 s.  
 – elliptisch-konditionale, 19  
 – nach Bestätigung od. Verneinung, 12  
 – rhetorische, 21 s., 35 s.  
 – vor Gericht, 14, N 1; 15, N 1  
 – in der Schule, 14 s., 22 s.  
 Imperativ, hist., 174, 175  
 Infinitiv, konditionaler, 173 s.  
 Inf. hist. im katal., 173 s.  
 Inf. hist. für Futurisches, 176 ss.  
 Inf. als Ausdruck des Wunsches, 178 s.  
 Inf. = Gerundium-Äquivalent im Katal., 174  
 Intonation als Ausdrucksmittel, 43 ss.  
*lorsque* + Kondit., 293  
 Modal-Hilfsverben im fr., 286 s.  
 Morpheme des Ausrufs, 292  
*pour final*, 292  
 Regel, synt., ihre Eigenschaft, 5  
 Statistik über Fragen, 9 s.  
 – Quellen, 7 s.  
 – Wert, 5 u. N 1, 2  
 Verb der Bewegung + Part. Perf. im span., katal., 175  
 Zeiten im fr., 288

### Stilistik

- Anakoluth, 180 s.  
*de* + Inf. = distanzierte Haltung des Autors z. Sachverhalt, 180  
*de là à* + Inf., 178  
*est-ce que*, stil. Wert, 33 ss.  
 Frageformen, stil. Wert, 39 ss.  
 Kernwort — Hofwort, 210, 211  
*porfiar que porfiar*, 175  
 Sprache = Ausdruck des Unterbewußten, 287  
*voilà* + Inf., 181

### Onomasiologie

- Ackerrain, 145, 148  
 Brache, 123 s.  
*pavois*, heutige Bedeutung, 251 s.  
 Rahm, 116 s.  
 Rauhreif, 129 ss.

### Wort und Sache

- Abstrakter Ausdruck für konkreten Begriff, 169 u. N 5  
 Hechel, Form bestimmt die Bezeichnung, 71 s.  
 Pflanzennamen nach Standort, 234 s., 235, N 1  
 Untergang v. Wort u. Sache, 239  
 Verschiedenheit, sachliche, im gleichen Dorf, 212

**Dialekte und Sprachgeographie**

- |  |  |
|--|--|
| Einheit einer Sprache, 209 ss.                           | Provenzalisch, dial. Merkmale, 259 ss.   |
| Grenze, dt.-fr., einst u. jetzt, 49                      | Vorrömische Sprachen in Italien, 280 ss. |
| Judenspan., Stellung, 314                                |  |
| Nebeneinanderleben v. Alem., Gall., Rom., 49 ss., 81, 83 |  |

**Volkskunde**

- |   |  |
|---|--|
| Dämonische Wesen in Flüssen, 60 ss.       | Grenzsteine, -mauern, 145, N 1, 2; 323     |
| Deckwörter für Tabu, 62 ss.               | Hirsch im Volksglauben, 66 s.              |
| <i>dona feralia aut ultima</i> , 275 s.   | Hirsch in andern Tiergestalten, 72         |
| <i>donatio propter nuptias</i> , 275 s.   | Petasites officinalis als Heilpflanze, 231 |
| Eulalia-Fest in Nordfrk., 195             |  |
| <i>fideiussor</i> in Oberitalien, 276 ss. |  |

**Geschichtliches**

- |  |   |
|--|---|
| Gallisch lange erhalten als Untersprache, 49 ss. | Räter, 284 s.                               |
| Gotthardpaß, frühe Begehung, 81, N               | Romanisch, lange erhalten in Baselland, 103 |
| Grenzen, alte, 139 ss.                           | Sikuler, 281                                |
| Illyrier, 282 s.                                 | Veneter, 283                                |
| Lepontier, 281 s.                                | Verbindung v. Gallia u. Raetia Prima, 328   |
| Ligurer, 280 s.                                  | Vorrömische Elemente in d. Urschweiz, 329   |
| Messapier, 283                                   | Walserwanderung, 162 s.                     |
| Ostitaliker, 283 s.                              |   |

**Methodisches**

- |   |  |
|---|--|
| Atlas, linguistisch-kulturhistorischer, des Mittelmeeres, 315 ss. | Obersprache – Mundart, 212, 327        |
| Erforschung d. Sprachen Italiens aus vorrömischer Zeit, 280 ss.   | Reliktwort — Lehnwort, 327             |
| Etymologisches Wörterbuch der Mittelmeerwörter, 316 ss.           | Sachliche Verschiedenheit, 212         |
|   | Sprachgebrauch, persönlicher, 212, 213 |
|   | Unité d'un parler, 209 ss.             |
|   | Verlegenheitswörter, 211               |

**Bibliographie**

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| Latein d. Mittelalters i. d. Lombardei, 197 | v. Planta, Robert, 227       |
|   | Steinbücher, lapidaires, 253 |

Vorrömische Sprachen in Ita- Wahlgren, Romanistische Schrif-  
lien, 279 ss. ten, 352

### Allgemeines

Italische Alphabete, 284 bei alten Übersetzungen, 240 s.  
Zwei Wörter für eines im Urtext Zweisprachigkeit, 49 ss.

## B. Wörterverzeichnis

### Frankoprovenzalisch

|  |  |   |
|--|--|---|
| <i>arola</i> , suiss., 91                            | <i>džživro</i> , 129                                   | <i>motsalá</i> , sav., 295                          |
| <i>atsənyì</i> , suiss., 323                         | <i>dzerotere</i> , Ollon, 296                          | <i>mouerdza</i> , suiss., 141,<br>N 2               |
| <i>avā</i> , 74, N 3                                 | <i>dzəvrē</i> , 130                                    | <i>mourguet</i> , suiss., 147                       |
| <i>avolyiron</i> , suiss., 323                       | <i>ebalovi</i> , dauph., 323                           | <i>mwərgatō</i> , Ollon, 296                        |
| <i>avortolyon</i> , suiss., 323                      | <i>evanglia</i> , <i>evaranglia</i> ,<br>sav., 323     | <i>né</i> , 109                                     |
| <i>avouaranti</i> , suiss., 323                      | <i>fəratyi</i> , Ollon, 296, N                         | <i>nyolatá</i> , Blonay, 296                        |
| <i>azonkly</i> , suiss., 323                         | <i>gafa</i> , 104, N 1                                 | <i>patše</i> , sav., 295                            |
| <i>bacon</i> , suiss., 324                           | <i>gargni</i> , lyonn., 106, N                         | <i>polatō</i> , sav., suiss.,<br>295, 296           |
| <i>baila</i> , Vaud, 323                             | <i>jalandro</i> , gren., 130                           | <i>pətē</i> , sav., 295                             |
| <i>bailli</i> , suiss., 324                          | <i>jarna</i> , haut-dauph.,<br>105, N 7                | <i>šatō</i> , Ollon, 296                            |
| <i>baniza</i> , suiss., 324                          | <i>kasotō</i> , Ollon, 296                             | <i>sənotá</i> , Ollon, 296, N                       |
| <i>bannière</i> , suiss., 324                        | <i>kornatyōza</i> , Ollon, 296                         | <i>sñō</i> , sav., 294                              |
| <i>bara</i> , suiss., 324                            | <i>krosataye</i> , Ollon, 296                          | <i>somar</i> , 123 s.                               |
| <i>baraouata</i> , suiss., 323                       | <i>krotsetá</i> , Ollon, 296, N                        | <i>sombre</i> , 123                                 |
| <i>baravouéi</i> , Vaud, 323                         | <i>lavouet</i> , sav., 55                              | <i>tšaīde</i> , sav., 295                           |
| <i>bargo</i> , val., 324, 325, N                     | <i>lavousse</i> , sav., 54, N 4                        | <i>tsalotá</i> , Ollon, 296                         |
| <i>bosatō</i> , Ollon, 296                           | <i>loyə</i> , <i>lāy</i> <sup>2</sup> , 54             | <i>tsarotá</i> , sav., 295                          |
| <i>bourme</i> , Alpes, 120                           | <i>lu</i> , <i>ló</i> , <i>luva</i> , 54               | <i>iserotō</i> , Ollon, 296                         |
| <i>brevan</i> , sav., 152                            | <i>luza</i> , val., 103                                | <i>tsöfataye</i> , Ollon, 296                       |
| <i>brezgo</i> , <i>bredzeco</i> , sav.,<br>Jura, 324 | <i>mordzi</i> , 147                                    | <i>tšotō</i> , Ollon, 296, N                        |
| <i>bru</i> , dauph., 146                             | <i>morēna</i> , <i>morāna</i> ,<br>149 ss.; 150, N 1–9 | <i>valoté</i> , Ollon, 296                          |
| <i>cierna</i> , 80, N 2                              |  | <i>varñə</i> , suiss., 106, N                       |
| <i>donna</i> , suiss., sav.,<br>275                  |  | <i>varoche</i> , <i>veroche</i> , sav.,<br>118, N 1 |
| <i>drōna</i> , <i>drō</i> , sav., 62                 |  |   |
| <i>drouza</i> , sav., 92, N 6                        |  |   |
| <i>dzavouatta</i> , suiss., 323                      |  |   |



|                                  |                             |                               |
|----------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|
| <i>verrau</i> , suiss., 118, N 1 | <i>vorze</i> , 104, N 2     | <i>vouré</i> , sav., 118, N 1 |
| <i>veřše</i> , sav., 294         | <i>vouarraina</i> , suiss., |                               |
| <i>vorache</i> , sav., 118, N 1  | 118, N 1                    | <i>wafa</i> , sav., 104, N 1  |

## Französisch

|   |  |                                      |
|---|--|--------------------------------------|
| <i>bakalé</i> , jur. bern.,<br>323              | <i>ebeurlues</i> , Beaune,<br>323              | <i>noue</i> , 115                    |
| <i>berzingue</i> , arg., 184                    | <i>embiaweter</i> , lorr., 323                 | <i>nuileux</i> , arg., 189           |
| <i>boër</i> , arg., 184                         | <i>esquisse</i> , apic., 339                   | <i>pavois</i> , 237 ss.              |
| <i>bourbe</i> , 120                             | <i>franco</i> , arg., 186                      | <i>pavoiser</i> , 251                |
| <i>bourme</i> , dial., 120                      | <i>gaskiere</i> , apic., 123,<br>N 3           | <i>père-fouettard</i> , arg.,<br>189 |
| <i>breucotte</i> , Vosges, 324                  | <i>givre</i> , 130                             | <i>polope</i> , arg., 189            |
| <i>broke, brake, brokeler</i> ,<br>fr. or., 325 | <i>gloy</i> , fr. or., 54, N 4                 | <i>priorat</i> , 341                 |
| <i>carambouiller</i> , arg.,<br>185             | <i>gnarre</i> , arg., 186                      | <i>rechigner</i> , 323               |
| <i>charanton, charançon</i> ,<br>72             | <i>goie</i> , afr., 138                        | <i>resquiller</i> , 182              |
| <i>ça va chercher</i> , arg.,<br>184            | <i>grille</i> , arg., 187                      | <i>rital</i> , arg., 190             |
| <i>chigni</i> , Fillières, 323                  | <i>grossiums</i> , arg., 188                   | <i>savart</i> , afr., 123            |
| <i>choye</i> , arg., 185                        | <i>guaine</i> , afr., 104                      | <i>sérancer</i> , 72                 |
| <i>clas</i> , arg., 185                         | <i>guarail</i> , afr., 104                     | <i>serbillon</i> , arg., 190         |
| <i>client</i> , 183                             | <i>gué</i> , 104                               | <i>serē</i> , dial., 72              |
| <i>cobrer, couvrir</i> , afr.,<br>133           | <i>guernette, guernipi</i> ,<br>Centre, 106, N | <i>sereži</i> , fr. or., 71          |
| <i>combre</i> , 134, 232,<br>N 2                | <i>jachère</i> , 123, N 3                      | <i>seri, seli</i> , fr. or., 71      |
| <i>combrer</i> , afr., 133                      | <i>jack</i> , arg., 188                        | <i>seüs</i> , afr., 71, N            |
| <i>coulée</i> , fr. occ., 335                   | <i>jarret</i> , 131, N 3                       | <i>somarer</i> , mfr., 123 s.        |
| <i>couvercle</i> , arg., 185                    | <i>joivre</i> , dial., 129                     | <i>somart</i> , lorr., 123           |
| <i>cruauder</i> , apic., 339                    | <i>jouer</i> , arg., 188                       | <i>sombrier</i> , dial., 123         |
| <i>(se) défendre</i> , arg., 186                | <i>kurs</i> , dial., 69, N 5                   | <i>sor</i> , afr., 160               |
| <i>déponner</i> , arg., 186                     | <i>maraude</i> , arg., 187                     | <i>standard</i> , arg., 190          |
| <i>doche</i> , arg., 186                        | <i>mataf</i> , arg., 189                       | <i>tire</i> , arg., 190              |
| <i>done, doune</i> , afr., 275                  | <i>moraine</i> , 149                           | <i>loutim</i> , arg., 190            |
| <i>éberluter</i> , Bresse Chal.,<br>323         | <i>morfalou</i> , arg., 189                    | <i>trieu</i> , wall., 333            |
|   | <i>murgier</i> , afr., 147                     | <i>vappe</i> , arg., 191             |
|   | <i>Noël</i> , 84                               | <i>vouge</i> , 138                   |
|   |  | <i>wape</i> , wall., 191             |

## Germanisch

|   |  |  |
|---|--|--|
| <i>achis, echis</i> , Wallis, Walserd., 78, N 1 | <i>galen</i> , obwallis., 79, N 1      | <i>nidel</i> , schwd., 117               |
| <i>alche</i> , schwd., 110                      | <i>gebse</i> , schwd., 78, N 1         | <i>panner</i> , schwd., 324              |
| <i>arbe</i> , schwd., 83, 91, 168               | <i>giŕer</i> , Walserd., 129           | <i>puntyoxx</i> , Obersaxen, 171         |
| <i>arfe</i> , schwd., 83, 168                   | <i>glufe, gufe</i> , oberd., 84, 138   | <i>ramäšt</i> , schwd., 91               |
| <i>bache</i> , schwd., 324                      | <i>*gofer</i> , schwd., 135            | <i>rauš</i> , bayr., tirol., 93, N 3     |
| <i>baggle</i> , bernd., 324                     | <i>gol, golete</i> , schwd., 136, 334  | <i>riban</i> , ahd., 77                  |
| <i>bälli</i> , schwd., 324                      | <i>grass</i> , bayr., 79, N 1          | <i>ruosserle</i> , schwd., 95            |
| <i>banisiere</i> , schwd., 324                  | <i>gris(s)</i> , schwd., 79, N 1       | <i>salche</i> , schwd., 110              |
| <i>barre</i> , Wallis, 324                      | <i>guŕe</i> , schwd., 138              | <i>siusì</i> , ahd., 71, N               |
| <i>*baugja</i> , vorahd., 77                    | <i>guŕer</i> , schwd., 135             | <i>*sumar</i> , burg., frk., 123 s.      |
| <i>beile</i> , schwd., 323                      | <i>gumme</i> , schwd., 79, N 1         | <i>lenngassə</i> , Obersaxen, 171        |
| <i>boja</i> , Wallis, 85                        | <i>hitsən</i> , Walserd., 172, N 3     | <i>tracho</i> , ahd., 62, N 4            |
| <i>brenta</i> , Walserd., 170                   | <i>kənáštrə</i> , Obersaxen, 171       | <i>trəwútš</i> , Obersaxen, 171          |
| <i>bunde</i> , Walserd., 58, N 3                | <i>kehr</i> , alem., 75                | <i>tros(s)</i> , schwd., 92 s.           |
| <i>burja</i> , ahd., 128                        | <i>klufe</i> , bayr., tirol., 139, N 1 | <i>truesä, tros</i> , schwd., 90, N 3, 5 |
| <i>chris(s)</i> , schwd., 79, N 1               | <i>kumber</i> , mhd., 134              | <i>truesla</i> , schwd., 95              |
| <i>chumme</i> , schwd., 79, N 1                 | <i>lahha, laccha</i> , ahd., 57        | <i>þreusk</i> , frk., 333                |
| <i>dros(s)</i> , schwd., 92 s.                  | <i>lake</i> , ags., 57                 | <i>warjan</i> , frk., 277                |
| <i>droslen</i> , schwd., 90, N 4                | <i>laubjan</i> , got., 278             | <i>worb</i> , schwd., 104, N 2           |
| <i>druessä</i> , schwd., 95                     | <i>lugi</i> , Walserd., 169 s.         | <i>*wriŕa</i> , ahd., 77                 |
| <i>elw, elb</i> , schwd., 83                    | <i>lusa</i> , schwd., 103              | <i>xliŕŕ</i> , Walserd., 170             |
| <i>fen(n)i</i> , asächs., 125, N 1              | <i>marka</i> , ahd., 141               | <i>zube</i> , schwd., 78, N 1            |

## Indogermanisch

|                                 |                                |                          |
|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| <i>*derw-/dreu-</i> , 95        | <i>*g<sup>w</sup>el-</i> , 121 | <i>*werp-</i> , 104, N 2 |
| <i>*dhal-llā, *dalklā</i> , 281 | <i>*weis-</i> , 107            |                          |

## Italienisch

|                          |                             |                                 |
|--------------------------|-----------------------------|---------------------------------|
| <i>asil</i> , piem., 321 | <i>bré, tic.</i> , 232      | <i>broža</i> , ven., 133, N 1   |
|                          | <i>brédene, sett.</i> , 232 | <i>brozema</i> , ven., 133, N 1 |

|  |  |  |
|--|--|--|
| <i>brüga</i> , tic., 146                       | <i>gor(r)a</i> , piem., 104, N 2               | <i>rauš</i> , alp., 93                                     |
| <i>calavria</i> , piem., 132, N                | <i>gramañon</i> , sett., 235                   | <i>rédoi</i> , bresc., 232                                 |
| <i>corberella</i> , lomb., 232                 | <i>gravaluñ</i> , sett., 235                   | <i>sauro</i> , 160   |
| <i>drag</i> , <i>dragu</i> , bergam., 62       | <i>guarire</i> , a.piem., 277                  | <i>ščōza</i> , alp., 112                                   |
| <i>droos</i> , com., 90, N 2                   | <i>kalabroza</i> , sett., 133                  | <i>škízula</i> , lomb. alp., 112                           |
| <i>duna</i> , canav., 275 s.                   | <i>kaliverna</i> , sett., 131                  | <i>skléndzula</i> , <i>skréndzula</i> , lomb. alp., 111 s. |
| <i>eltsa</i> , <i>elsa</i> , emil., lomb., 113 | <i>karun</i> , tic., 131, N 3                  | <i>slidzét</i> , valtell., 112                             |
| <i>fissore</i> , a.piem., 276                  | <i>krep</i> , bregagl., 80, N 2                | <i>stracamp</i> , pav., 333, N                             |
| <i>galabroza</i> , sett., 133                  | <i>laubire</i> , a.piem., 278                  | <i>troza</i> , tic., 93                                    |
| <i>galaverna</i> , sett., 131                  | <i>letsa</i> , <i>leša</i> , emil., lomb., 113 | <i>variya</i> , piem., 277                                 |
| <i>garun</i> , sett., 131, N 3                 | <i>malós</i> , <i>marós</i> , alp., 94         | <i>ždrōs</i> , lomb. alp., 90, N 2                         |
| <i>giberna</i> , 159                           | <i>mora</i> , tosc., 151, N 14                 | <i>zléda</i> , <i>zléza</i> , alp., 112                    |
| <i>gorbia</i> , 139                            | <i>pavese</i> , 244                            | <i>žloda</i> , ven., 112                                   |

## Katalanisch

|                          |                             |                     |
|--------------------------|-----------------------------|---------------------|
| <i>bruixo</i> , 133, N 1 | <i>calabruix</i> , 133, N 1 | <i>gebre</i> , 129  |
| <i>calabria</i> , 132, N | <i>enxancarrarse</i> , 174  | <i>saboga</i> , 123 |

## Keltisch

|   |   |                                       |
|---|---|---------------------------------------|
| * <i>abanko-</i> , gall., 74, N 3               | <i>briua</i> , gall., 105                         | * <i>drosso-</i> , gall., 95          |
| * <i>alba</i> , gall., 137                      | * <i>bruga</i> , gall., 141, N 3; 146, 149, 152   | * <i>drouso-</i> , gall., 89 ss.      |
| <i>anam</i> , gall., 125, N 1                   | * <i>bukkos</i> , gall., 74, N 3                  | * <i>dubo-</i> , gall., 51, 60 s.     |
| * <i>argento-</i> , gall., 139                  | * <i>bundo-</i> , * <i>bunda</i> , gall., 58      | * <i>elwo</i> , gall., 83             |
| * <i>arulla</i> , gall., 91                     | * <i>burja</i> , gall., 128                       | * <i>euwo-ranna</i> , gall., 142, N   |
| * <i>arwa</i> , * <i>arwona</i> , gall., 83, 91 | * <i>butega</i> , gall., 76, N 1                  | * <i>gabros</i> , gall., 131, N 3     |
| * <i>bagja</i> , gall., 85                      | <i>combretu</i> , gallolat., 229 ss.              | * <i>gala gemerina</i> , gall., 131   |
| * <i>balma</i> , gall., 121 s.                  | * <i>co(n)-tericu</i> , gall., 235                | * <i>galli</i> , gall., 132, N        |
| * <i>bion</i> , gall., 138                      | * <i>da</i> , gall., 98                           | * <i>gallo-gabros</i> , gall., 132, N |
| <i>Bormon-</i> , gall., 119 ss.                 | * <i>drak(k)os</i> , * <i>drakona</i> , gall., 62 | * <i>gansko-</i> , gall., 124, N      |
| * <i>borva</i> , gall., 121 s.                  |   | * <i>garra</i> , gall., 131, N 3      |
| * <i>briscottu</i> , gall., 325                 |   |                                       |
| * <i>bris(i)care</i> , gall., 324 s.            |   |                                       |

- \*gelandra*, gall., 130  
*\*gelu gemeron*, gall., 130  
*\*gemero-*, gall., 128 ss.  
*\*gevro-*, *\*givro-*, gall., 128 ss.  
*\*gubio-*, spätgall., 138  
*\*gulba, gulbia*, gall., 137 ss.  
*hafod*, Wales, 124  
*\*(I)sarniwos*, gall., 83  
*\*jork-s*, urkelt., 142, N 3  
*\*juris*, gall., 51  
*\*kaerak-*, gall., 83  
*\*kalmis*, gall., 79, N 1; 81  
*\*kalwa, \*kalawa*, gall., 69 ss.  
*\*kama*, gall., 119  
*\*kamba*, gall., 63  
*\*karwos*, gall., 69 ss.  
*\*Kemenna*, gall., 122  
*\*ker-/kar-*, gall., 68 ss.  
*\*kerentos, \*kerantos*, gall., 72  
*\*kernu*, gall., 68  
*\*klado-*, gall., 85  
*\*koliso*, gall., 69, N 5  
*\*komber-*, *\*kombro-*, gall., 133 ss., 232 s.  
*\*komlo-*, gall., 136  
*\*krasso-*, gall., 79, N 1  
*\*krippo-*, gall., 80, N 2  
*\*krisso-n*, gall., 79, N 1  
*\*kumba*, gall., 79, N 1  
*\*leuda-*, gall., 113  
*\*leuka*, gall., 89  
*\*leuko-*, gall., 86 ss.  
*\*leuno-*, gall., 88  
*\*linta*, gall., 63, 66  
*\*longetta*, gallorom., 63, 143, N 1  
*\*loku-*, gall., 52  
*\*lokwa*, gall., 54 ss.  
*\*lokwello-*, gall., 55  
*\*loudon*, gall., 56  
*\*lousa*, gall., 102  
*\*mag-*, gall., 65 s.  
*\*mel-*, gall., 94  
*\*morga*, gall., 139 ss.  
*\*nad-*, gall., 116  
*\*nasio-*, *\*nasia*, gall., 108 s.  
*\*natro-*, gall., 115 s.  
*nauda*, gall., 115  
*\*nigros*, gall., 60  
*\*nita*, gall., 116 s.  
*\*nillo-*, gall., 116 s.  
*\*oskilo*, gall., 50 u. N 2  
*\*ouksu*, gall., 58, 74, N 5; 96 ss.  
*\*pelpa*, gall., 75  
*\*penno-*, gall., 52  
*\*porra*, gall., 126  
*\*prumia, \*primia*, gall., 62  
*\*rewos*, gall., 108  
*\*rigia*, 63  
*\*rigusia*, spätgall., 51, 63  
*\*(s)aluka*, gall., 111  
*samauca*, gall., 84  
*\*samareto-*, gall., 123  
*\*samo-s*, gall., 122 ss.  
*\*seg-*, gall., 64 s.  
*\*Segisamona*, gall., 110, 122  
*\*segusios*, gall., 71, N  
*\*Sibana, \*Sebona*, gall., 109  
*\*sled-*, urkelt., 111 ss.  
*\*sleno-*, gall., 113  
*\*sleud-*, urkelt., 111 ss.  
*\*snatro-*, urkelt., 115 s.  
*\*snauda*, altgall., 115  
*\*sni-*, 116 s.  
*\*spijates*, gall., 106  
*\*stamagio-, stavagio-*, gall., 126 ss.  
*stludio*, gall., 111  
*\*stuktia*, britann., 63  
*\*tauso-*, gall., 65  
*\*tausi, \*tausjä*, gall., 50  
*\*legia*, gall., 81  
*Tela*, gall., 80, N 3  
*\*teuta*, gall., 89  
*\*torko-s*, gall., 143, N  
*\*urtā, \*ortā*, gall., 81, N 1  
*\*voberetu*, 232, N 2  
*\*wabera*, gall., 83  
*\*wado-n*, gall., 104, N 1  
*\*walo-*, gall., 85  
*\*warna*, gall., 106, N  
*\*werna*, gall., 118, N 1  
*\*wertamo-*, gall., 118  
*\*wespa*, gall., 105, 106 s.  
*\*widu-bio-n*, gall., 138

\**wimena*, gall., 63  
\**wo-bio-n*, gall., 138

\**worrā*, gall., 104,  
N 2; 118

\**worrik-*, gall., 104,  
N 1

### Latein

*acetu*, 78, N 1  
*ageas*, mlat., 160  
*alpe*, 322  
*Amiclius*, mlat., 160  
*astalaria*, mlat., 198  
*atritu*, mlat., 159

*baila*, mlat., 199  
*baiulu*, mlat., 199  
*baragia*, mlat., 199  
*barba*, mlat., 199  
*basilica*, mlat., 200  
*baxia*, mlat., 201  
*berbice*, mlat., 201  
*bibulca*, mlat., 201  
*blata*, mlat., 201  
*bonu*, mlat., 201  
*bovenu*, mlat., 160  
*bovulcariciu*, mlat.,  
201  
*brache*, mlat., 201  
*brachiolas*, mlat., 201  
*braida*, mlat., 201  
*breniu*, mlat., 201  
*broliu*, mlat., 201  
*brugaria*, mlat., 201  
*buscalia*, mlat., 201  
*buxa*, mlat., 202

*cacare*, 296, N  
*caccabos*, mlat., 202  
*cadrega*, mlat., 202  
*calegariu*, mlat., 202  
*camerariu*, mlat., 202  
*caminata*, mlat., 202  
*campio*, mlat., 202  
*campivu*, mlat., 202  
*campora*, mlat., 203  
*canada*, mlat., 203

*canavale*, mlat., 203  
*cancellata*, mlat., 203  
*cancellariu*, mlat., 203  
*canevariū*, mlat., 203  
*canonica*, mlat., 203  
*cappellare*, mlat., 203  
*caraziu*, mlat., 204  
*carbonaria*, mlat., 204  
*carceres*, 80, N 3  
\**caricaria*, 80, N 2  
*carice*, 82  
*carola*, mlat., 204  
*carrada*, mlat., 204  
*carraria*, mlat., 204  
*cartula*, mlat., 204  
*casa*, u. Zusstzg.,  
mlat., 204 s.  
*casalis*, mlat., 205  
*casalivu*, mlat., 205  
*casata*, mlat., 205  
*cassina*, mlat., 205  
*castanea*, mlat., 205  
*castanetu*, mlat., 205  
*castenetellu*, mlat., 205  
*castinea*, mlat., 205  
*casula*, mlat., 206  
*cavannu*, 327  
\**cereseta*, 80, N 2; 82  
*cervu*, 67  
*cido*, mlat., 159  
*cineres*, 80, N 4  
*cingulu*, 82  
\**circatione*, 77  
\**circinas*, 80, N 2  
*circinu*, *circatu*, 77,  
80, N 2  
\**clusu*, 170  
*coagulu*, 325  
*coetia*, mlat., 159

*colata*, 335  
*collis*, *collu*, 335  
*columbariu*, 82  
*combretu*, 229 ss.  
*combri*, mlat., 134  
*concha*, 82  
*consequenter*, mlat.,  
159  
*curvana*, mlat., 160  
*coxa*, 339

*descriptiuncula*, mlat.,  
159

\**fagon(o)-*, 78, N 2  
*falce*, 281  
*fine*, 78, N 2  
*folicu*, mlat., 159  
*fundos*, 78, N 2  
*furanter*, mlat., 159

*gascaria*, mlat., 124, N  
*gerbu*, mlat., 198  
*gula*, 335

\**lacuscellu*, 54, N 4; 55  
*laricomu*, mlat., 159  
*lesia*, mlat., 159  
*lido*, mlat., 159  
*lutosa*, 334

*malina*, mlat., 159  
*merseu*, mlat., 159  
*meta*, 129, N 4  
\**muras*, 102, 114

*pascuarios*, 295  
*perculo*, mlat., 161  
\**podiolu*, 81

|                                      |                                   |                                 |
|--------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|
| <i>podiu</i> , 79, N 2               | <i>salicetu</i> , 297, N          | <i>lono</i> , mlat., 159        |
| <i>pullamen</i> , 295                | <i>sauru</i> , mlat., 160         | <i>tres-annare</i> , 333, N     |
| <i>pullittu</i> , 295                | <i>scarabaeu</i> , 72, N 3; 185   | <i>*tres-campare</i> , 333, N   |
|                                      | <i>scutile</i> , mlat., 160       | <i>trifureiu</i> , 171          |
| <i>quindecim</i> , 295               | <i>senectariu</i> , 296, N        |                                 |
|                                      | <i>serpella</i> , mlat., 160      | <i>*ulmitio-</i> , 78, N 2      |
| <i>ramu</i> , 91                     | <i>sinu</i> , 294                 | <i>ulula</i> , 327              |
| <i>reaedificator</i> , mlat.,<br>159 |                                   |                                 |
| <i>religiosa</i> , mlat., 159        | <i>taberna</i> , mlat., 159       | <i>vadu</i> , 104               |
| <i>rubescu</i> , mlat., 159          | <i>terminu</i> , 81, 145, N 1     | <i>vagina</i> , 104             |
|                                      | <i>Termopilae</i> , mlat.,<br>160 | <i>ver(v)actu</i> , 104, 124, N |
| <i>sagittone</i> , 296               | <i>testimoniu</i> , 323           | <i>vidubiu</i> , 138            |

## Portugiesisch

|                                  |                     |                              |
|----------------------------------|---------------------|------------------------------|
| <i>brétema</i> , gall., 133, N 1 | <i>comoro</i> , 134 | <i>saboga</i> , 123          |
|                                  |                     | <i>samborca</i> , gall., 123 |

Provenzalisch<sup>1</sup>

|  |  |                                     |
|--|--|-------------------------------------|
| <i>absitus</i> , aprov., 274             | <i>calcojons</i> , aprov., 274         | <i>empetrar</i> , aprov., 270       |
| <i>ad(za)mas</i> , aprov.,<br>268        | <i>capsal</i> , aprov., 261            | <i>encausso</i> , aprov., 268       |
| <i>agres</i> , aprov., 269               | <i>caravilha</i> , 185                 | <i>enidres</i> , aprov., 273        |
| <i>Arabia</i> , aprov., 261              | <i>cecolitus</i> , aprov., 274         | <i>esbalausi</i> , rouerg.,<br>323  |
| <i>atallinales</i> , aprov.,<br>261, 273 | <i>chignar</i> , barcel., 323          | <i>escruioure</i> , aprov., 267     |
| <i>aymans</i> , aprov., 273              | <i>cop</i> , aprov., 261               | <i>eslées</i> , béarn., 112         |
|  | <i>cornelina</i> , aprov., 265         | <i>espalv</i> , aprov., 262,<br>271 |
| <i>barai</i> , 323                       | <i>cotada</i> , aprov., 266            |                                     |
| <i>baralha</i> , aprov., 324             | <i>coulá</i> , Lallé, 335              | <i>falco</i> , aprov., 267          |
| <i>berille</i> , aprov., 271             | <i>crites</i> , aprov., 272            | <i>ferrienc</i> , aprov., 261       |
| <i>brequeilli</i> , Limagne,<br>324      | <i>darrera</i> , aprov., 268           | <i>fiechtz</i> , aprov., 263        |
| <i>bretz</i> , aprov., 274               | <i>descarpir</i> , aprov., 261,<br>267 | <i>flauter</i> , aprov., 265        |
|  | <i>digoule</i> , <i>degoul-</i> , 335  | <i>foguienc</i> , aprov., 261       |
| <i>calaverna</i> , Cantal, 132           | <i>dyadelo</i> , aprov., 265           |                                     |
| <i>calcedoynes</i> , aprov.,<br>271      | <i>dzaman</i> , aprov., 268            | <i>gabre</i> , 131, N 3             |
| <i>calcigara</i> , aprov., 273           | <i>eiblaouvi</i> , Lallé, 323          | <i>gafa</i> , 104, N 1              |
|  | <i>éibu</i> , <i>eipo</i> , Alpes, 107 | <i>gagates</i> , aprov., 265        |
|  |  | <i>galabre</i> , 132, N             |

<sup>1</sup> Aus den p. 263–274 publizierten aprov. Texten wurden sämtliche Steinnamen in diese Liste aufgenommen, im übrigen nur die im LEVY, *Pl. dict. prov.-fr.*, nicht enthaltenen Wörter.

|   |                                   |                                       |
|---|-----------------------------------|---------------------------------------|
| <i>garavai</i> , 323  | <i>lapidum</i> , aprov., 264      | <i>sadolar</i> , aprov., 264          |
| <i>garno</i> , Alpes, 105, N 7                                      | <i>liparea</i> , aprov., 272      | <i>sagel</i> , aprov., 263 ss.        |
| <i>garro</i> , 131, N 3   | <i>liza</i> , 114                 | <i>saphiers</i> , aprov., 270         |
| <i>gelibre</i> , 130  |                                   | <i>saüs</i> , aprov., 71, N           |
| <i>gerarchiles</i> , aprov., 270                                    | <i>maragdes</i> , aprov., 271     | <i>sentura</i> , aprov., 269          |
| <i>gibo</i> , 105, 107  | <i>marmorien</i> , aprov., 261    | <i>sirtile</i> , aprov., 271          |
| <i>gnarre</i> , 186   | <i>mataflet</i> , 189             | (a) <i>tart</i> , aprov., 261         |
| <i>gouvio</i> , lang., 138  | <i>melochiles</i> , aprov., 274   | <i>tessera</i> , aprov., 273          |
| <i>gressus</i> , aprov., 274  | <i>molefir</i> , aprov., 262, 268 | <i>tresanná</i> , 333, N              |
| <i>grifol</i> , aprov., 262   |                                   | <i>trescamp</i> , 333, N              |
| <i>grisolite</i> , aprov., 263                                      |                                   | <i>trussada</i> , aprov., 271         |
|   | <i>nauza</i> , aprov., 115        | <i>unio</i> , aprov., 273             |
| <i>hyene</i> , aprov., 272  | <i>orrezestat</i> , aprov., 262   | <i>uticum</i> , aprov., 268           |
|   | <i>perites</i> , aprov., 274      | <i>veibo</i> , <i>vibo</i> , 105, 107 |
| <i>iargonci</i> , aprov., 263                                       | <i>punh</i> , aprov., 264         | <i>veres</i> , aprov., 269            |
| <i>iaspis</i> , aprov., 266, 270; <i>iaspis vertz</i> , aprov., 265 | <i>quayrada</i> , aprov., 273     | <i>veyrienc</i> , aprov., 261         |
| <i>iergons</i> , aprov., 264  | <i>reborc</i> , aprov., 261       | <i>vispo</i> , 106                    |
|   |                                   | <i>yeurə</i> , gasc., 129             |
| <i>jabre</i> , 131, N 3   |                                   | <i>žeurə</i> , gasc., 129             |
| <i>jalabre</i> , Alpes, 132, N                                      |                                   |                                       |
| <i>jasiaiso</i> , aprov., 267                                       |                                   |                                       |

## Rätoromanisch

|                                      |                                     |                                   |
|--------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| <i>čalun</i> , 131, N 3              | <i>giuf da punn</i> , surselv., 172 | <i>rauš</i> , Remüs, 93           |
| <i>čalveizas</i> , lad. centr., 70   | <i>grip</i> , b. eng., 80, N 2      | <i>šlieuza</i> , 112              |
| <i>cassa</i> , surselv., 171         | <i>kalveze</i> , lad. centr., 70    | <i>štimýndya</i> , sutselv., 323  |
| <i>chalaverna</i> , eng., 132        | <i>karavéze</i> , lad. centr., 70   | <i>tarvuorsch</i> , surselv., 171 |
| <i>dargun</i> , surselv., 62         | <i>lesčát</i> , friul., 234         | <i>tšareš</i> , 71                |
| <i>draussa</i> , surselv., 92        | <i>ložé</i> , friul., 113           | <i>yalun</i> , eng., 131, N 3     |
| <i>drossa</i> , ot eng., 90, N 5; 92 | <i>nida</i> , lad. centr., 117      | <i>youzla</i> , b. eng., 112      |
| <i>dróussa</i> , Fassa, 92           |                                     |                                   |
| <i>drun</i> , surselv., 62           |                                     |                                   |
| <i>fedesor</i> , friul., 276         |                                     |                                   |

## Spanisch

|  |                                   |                                       |
|--|-----------------------------------|---------------------------------------|
| <i>abafadu</i> , jud., 309             | <i>abrir la vedra</i> , jud., 313 | <i>adió</i> , <i>adió</i> , jud., 312 |
| <i>ābar</i> , <i>ambar</i> , jud., 305 |                                   | <i>adonay Dió</i> , jud., 309         |



- afrisyonadas*, jud., 309  
*agada*, jud., 308  
*agči*, jud., 306  
*a gomitar ke gomilo*, jud., 311  
*alečar*, jud., 312  
*alkila*, jud., 312  
*akantidear*, jud., 312  
*akontentarse*, jud., 312  
*apretar*, jud., 313  
*arasearse*, jud., 313  
*arboleris*, jud., 311  
*arremar*, jud., 313  
*arrematar(se)*, jud., 313  
*azyéndusi ambri*, jud., 309  
  
*bakleba*, jud., 313  
*bakšiš*, jud., 306  
*barka*, jud., 313  
*bides*, jud., 310  
  
*conyorar*, jud., 312  
*čalus*, jud., 306  
*čulá*, jud., 306  
*čunks*, jud., 306  
  
*dečidyó*, jud., 309  
*deleyaw*, jud., 308  
*deznudar*, *dezmudar*, jud., 310  
*dí*, jud., 306  
*disfilu*, jud., 311  
*dobá*, jud., 307  
*dubara*, jud., 305  
  
*egzempyo*, jud., 310  
*ekonomias*, jud., 309  
*emburužo*, jud., 312  
*enkluzo*, jud., 310  
*entestinas*, jud., 309  
  
*ferežé*, jud., 305  
*fez azizie*, jud., 307  
*fez meždiyé*, jud., 306  
*florezikas*, jud., 310  
*fižus ño tengu, nyetus mi yorin*, jud., 310  
  
*žabá*, jud., 307  
*gaiko*, jud., 310  
*galah*, jud., 307  
*gorá*, jud., 307  
*guapo*, 191  
  
*halbá*, jud., 306  
*halesyas*, jud., 312  
*harbar*, jud., 305  
*hayre*, jud., 313  
*hopá*, jud., 308  
  
*ida*, jud., 313  
*insireado*, jud., 307  
  
*kabiné*, jud., 305  
*kada uno i uno*, jud., 310  
*kalma*, jud., 309  
*karbonera*, jud., 313  
*kasapin*, jud., 308  
*kašón*, jud., 309  
*keila*, jud., 312  
*kemo*, jud., 307  
*kendi(l)*, jud., 305  
*kiblé*, jud., 306  
*kiraži*, jud., 306  
*koladas*, jud., 312  
*kontenerse*, jud., 312  
*kuriladu*, jud., 309  
  
*ladroním*, jud., 310  
*lampa*, jud., 305  
*luna en kindze*, jud., 313  
  
*ma*, jud., 311  
*malbate*, jud., 311  
*maramán*, jud., 311  
*mediodia*, jud., 309  
*mešerse*, jud., 310  
*mezada*, jud., 313  
*mirkán*, jud., 306  
*mištrabá*, jud., 306  
*morón*, 151, N 14  
*mudera(ata)*, jud., 312  
  
*negragura*, jud., 310  
*nišan*, jud., 306  
  
*paramor ke*, jud., 308  
*mi si pari*, jud., 309  
*pastu*, jud., 310  
*pata*, jud., 311  
*por modo de*, jud., 308  
*por madre de*, jud., 308  
*de primaz a primeras*, jud., 312  
  
*rriyá*, jud., 307  
*rrizá*, jud., 307  
  
*saba*, jud., 308  
*saboga*, 123  
*sakaži*, jud., 307  
*sapatinos*, jud., 309  
*sar*, jud., 308  
*seramali*, jud., 307  
*seyir solu*, jud., 307  
*šimiči*, jud., 313  
*siñir*, jud., 311  
*sunet*, jud., 306  
*šaniši*, jud., 305  
*širear*, jud., 307  
  
*tener pekados*, jud., 313  
*eyos tengan byé i mozotros tambyen*, jud., 310



|                               |                                     |                                 |
|-------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|
| <i>limbalhane</i> , jud., 305 | <i>tripa en la boka</i> , jud., 312 | <i>variété</i> , jud., 310      |
| <i>tinġire</i> , jud., 306    |                                     | <i>verdadamente</i> , jud., 309 |
| <i>tiñozo</i> , jud., 313     | <i>ungursuza</i> , jud., 313        | <i>yine</i> , jud., 305         |
| <i>tomó</i> , jud., 305       |                                     |                                 |
| <i>trabar</i> , jud., 306     |                                     |                                 |

### Verschiedene Sprachen

(alb., griech., illyr., lit., sard., slav., syr.)

|                                   |                                   |                               |
|-----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|
| <i>brazím</i> , alb., 133, N 1    | <i>garma</i> , serbokr., 121, N 2 | <i>saboga</i> , sard., 123    |
| δρῆζων, 62                        |                                   | <i>švéndrès</i> , lit., 230   |
| * <i>galma</i> , illyr., 122, N 1 | <i>košuta</i> , slov., 74         | <i>vruba</i> , aslav., 105, N |
|                                   | <i>mar</i> , syr., 192 s.         |                               |

### Vorrömische Sprachen

|                                    |                                 |                     |
|------------------------------------|---------------------------------|---------------------|
| <i>balaw-</i> , <i>blaw-</i> , 323 | <i>berr-</i> , 324              | * <i>rokka</i> , 82 |
| <i>berl-</i> , 323                 | * <i>grava</i> , praegall., 235 |                     |

### Ortsnamen<sup>1</sup>

|                            |                                      |                             |
|----------------------------|--------------------------------------|-----------------------------|
| <i>Albarine</i> , 137, N 2 | <i>Bondo</i> , 58, N 2               | <i>Carusa</i> , 71          |
| <i>Alberone</i> , 137, N 2 | <i>Borba</i> , 120 u. N 5            | <i>Ceirw</i> , 69           |
| <i>Alchen-</i> , 110, N 3  | <i>Bormes</i> , 119                  | <i>Celerina</i> , 114       |
| <i>Anet</i> , 125, N 1     | <i>Bormida</i> , 120                 | <i>Ceneri</i> , 80, N 4     |
| <i>Arbon</i> , 83, 91      | <i>Bormio</i> , 119                  | <i>Cerentino</i> , 73       |
| <i>Arentelle</i> , 139     | <i>Bourbe</i> , <i>Bourbon</i> , 120 | <i>Ceresius</i> , 71        |
| <i>Aergeren</i> , 49, N 3  | <i>Brig</i> , 105                    | <i>Cernon</i> , 69          |
| <i>Arve</i> , 137          | <i>Broye</i> , 141, N 3              | <i>Cervandone</i> , 73      |
|                            | <i>Büren</i> , 128                   | <i>Cervino</i> , 67, 73, 88 |
| <i>Balba</i> , 122         | <i>Bures</i> , 128                   | <i>Cervo</i> , 67           |
| <i>Balm</i> , 122          | <i>Bütsch</i> , 79, N 2              | <i>Cévennes</i> , 122       |
| <i>Bambois</i> , 119, N 2  | <i>Bütschel</i> , 81                 | <i>Chablais</i> , 52        |
| <i>Bauges</i> , 76, N 1    | <i>Buus</i> , 103                    | <i>Cham</i> , 63, 119       |
| <i>Bel Oiseau</i> , 99     |                                      | <i>Charantonne</i> , 73     |
| <i>Belp</i> , 75 ss.       | <i>Calfeisental</i> , 70             | <i>Charente</i> , 73        |
| <i>Beuggen</i> , 77        | <i>Calfina</i> , 70                  | <i>Charvin</i> , 69         |
| <i>Beuren</i> , 128        | <i>Calva</i> , 70                    | <i>Château-d'Oex</i> , 96   |
| <i>Biglen</i> , 81         | <i>Campodolcino</i> , 97, N 2        | <i>Cher</i> , 68            |
| <i>Bödeli</i> , 58         | <i>Capolago</i> , 52                 | <i>Chéran</i> , 73          |
| <i>Bogangge</i> , 74, N 3  | <i>Carant</i> , 73                   | <i>Chéronne</i> , 68        |

<sup>1</sup> Wir geben, soweit möglich, stets den offiziell anerkannten Ortsnamen; nur in Auswahl die lat., kelt. usw. Grundformen.

- Chéruí*, 70  
*Chiètres*, 80, N 3  
*Chlummere*, 82  
*Chouchignie*, 80, N 3  
*Cier*, 68  
*Colla*, 335  
*Combr-*, 232, N 2; 233  
*Coulayes, Ecoulayes*, 335  
*Cranton*, 73  
  
*Daube*, 59 ss.  
*Dauwald*, 51  
*Deisch-*, 98  
*Doubs*, 60  
*Douva*, 59 ss.  
*Drac*, 62  
*Drago*, 61 s.  
*Draou*, 62  
*Droges*, 90, N 7  
*Drôna, Druna*, 62  
*Dronne*, 62  
*Drossa*, 91, N 1; 92  
*Drusberg*, 95 s.  
*Drusen*, 96  
*Duben-*, 59 ss.  
*Duet*, 98  
  
*Eguirande*, 142, N  
*Eischol*, 98  
*Eschental*, 50  
*Estavayer*, 126  
*Euschels*, 96  
  
*Faido*, 78, N 2  
*Faoug*, 78, N 2  
*Fier*, 68, 73  
*Finges*, 78, N 2  
*Finiz*, 79, N  
*Foron*, 68  
*Fründen*, 74 s.  
  
*Galmet*, 81  
*Galms*, 79, N 1  
  
*Gallen*, 81  
*Gasel*, 81  
*Gerschnialp*, 83  
*Gifer*, 135  
*Glöten*, 85  
*Gol*, 334 s.  
*Golatte*, 334  
*Gold-*, 136, 334 s.  
*Golet*, 136  
*Goleten*, 334 s.  
*Gspon*, 105  
*Guferen*, 135  
*Günzenen*, 82  
*Gurnigel*, 81  
*Gurten*, 49, N 3; 81  
*Gurzelen*, 81  
  
*Hasli*, 102  
*Hauptsee*, 52  
*Heafod*, 124  
*Hirzel*, 68  
*Huémöz*, 100  
  
*Ilfis*, 83  
*Ins*, 125, N 1  
*Interlaken*, 52 ss.  
*Isenau*, 96  
*Issime*, 100  
  
*Jorat*, 49, N 3  
*Jurten*, 49, N 3  
  
*Käfer*, 72, N 3  
*Kalm*, 79, N 1  
*Kalven*, 70  
*Kärnten*, 74  
*Karosgau*, 69  
*Kärpf*, 80, N 2  
*Kärschelen*, 80, N 2  
*Kärselen*, 82  
*Karwanken*, 74  
*Kastels*, 80, N 3  
*Kehrsatz*, 75 ss.  
*Kehrsiten*, 82  
  
*Kempton*, 63  
*Kercheren*, 80, N 2  
*Kerenzen*, 77, 80, N 2  
*Kerns*, 80, N 2  
*Kersiten*, 80, N 2; 82  
*Kerzers*, 80, N 3  
*Kirchen, Kirchet*, 77, 80, N 2; 82  
*Kloten*, 85  
*Koschutta*, 74  
*Krain*, 74  
*Kummer*, 134  
*Küsnacht*, 85  
  
*Lachen*, 57  
*Ladeuze*, 334  
*Langental*, 143, N 1  
*Langeten*, 63  
*Lauche*, 88  
*Lausanne*, 102  
*Lausen*, 103  
*Leiggeren*, 87  
*Leuggelbach*, 87  
*Leuk*, 86  
*Limmat*, 66  
*Lint*, 63, 65, N 6; 81  
*Linz*, 63  
*Locarno*, 87, N 3  
*Loèche*, 86  
*Loives*, 55  
*Lone*, 88, N 4  
*Löntschi*, 88  
*Lorze*, 56  
*Lötschen-*, 56  
*Lovat, Lovati, Lovatens*, 55  
*Lowerz*, 56  
*Loye, Louye*, 55  
*Lugano*, 56  
*Lütschine*, 89  
*Lützel, Lüssel*, 89  
  
*Mag*, 65  
*Maggia*, 65

- Marbach*, 142  
*Marche*, 142  
*Märch(t)*, 152 s.  
*Märe*, 153 ss.  
*Märjelen*, 154  
*Mark*, 142  
*Meeren*, 153  
*Merjen*, 153  
*Moirans*, 149  
*Morat*, 49, N 3  
*Mörel*, 145, 154  
*Morens*, 152  
*Morga*, 51, 154 s.  
*Morgantia*, 142, N  
*Morge(s)*, 139 ss., 144  
*Morghirolo*, 148  
*Morginno*, 149  
*Moriana*, 154  
*Morzine*, 144  
*Mourga*, 146  
*Mourgues*, 146  
*Mulchlingen*, 51 s.  
*Mures*, 114  
*Murg*, 139 ss.  
*Murga*, 146  
*Murgental*, 143  
*Muri*, 102, 114  
*Mürren*, 149  
*Murten*, 49, N 3  
*Mürtschen*, 144  
*Mythen*, 129, N 4  
  
*Nada*, 116  
*Nadig*, 116  
*Nadro*, 115 s.  
*Naters*, 116  
*Naudel*, 115, N 4  
*Néa*, 109  
*Neien*, 109  
*Neys*, *Nays*, 108  
*Nod*, 115, N 4  
*Nödelin*, 115, N 4  
*Noès*, 98  
*Nöschikon*, 115  
  
*Nuglar*, 103  
*Nüschleten*, 97  
  
*Ogo*, 99  
*Orpunt*, 119, N 2  
*Oeschinen*, 74, N 5;  
     89, 97  
*Osimo*, 100  
*Osma*, 100  
*Oso*, 98  
*Ossola*, 50  
*Ossuccio*, 99  
  
*Palpuogna*, 76  
*Palven*, 122  
*Pfäfers*, 78, N 2  
*Pferdmunt*, 119  
*Pfrim*, 63  
*Pfunds*, 78, N 2  
*Pfyn*, 78, N 2  
*Pramorein*, 152  
*Prümm*, 63  
*Puors*, 126  
  
*Rafz*, 55, N 8; 108  
*Reiben*, 77  
*Reuß*, 63  
*Rionzi*, 64  
*Riß*, *Rüß*, 51  
*Rosanna*, 64  
*Rotsch-*, 82  
*Rye*, 63  
  
*Saane*, 64, 114, N 2  
*Samaden*, 126  
*Samest*, 125  
*Sampuoir*, 126  
*Samun*, 125  
*Sanna*, 64  
*Sanon*, 69  
*Sarine*, 64  
*Savièse*, 125  
*Savosa*, 71, N  
*Saxelen*, 136, N 2  
  
*Schlarigna*, 114  
*Schleinikon*, 114  
*Schleins*, 114  
*Schlins*, 113  
*Schüß*, 71, N; 65  
*Seengen*, 55, N 6  
*Seez*, 65  
*Sense*, 65  
*Sernf*, 83  
*Sessera*, 64  
*Seye*, *Sée*, 64  
*Seyma*, 65  
*Sibenbrunnen*, 109  
*Sihl*, 64  
*Simme*, 65, 109, 122  
*Singine*, 65  
*Sionge*, 65  
*Sisseln*, 64  
*Sitter*, 64  
*Sobrio*, 100  
*Sovossa*, 98  
*Spiez*, 106  
*Stäfa*, 127  
*Stäfis*, 127  
*Stalden*, 148  
*Sugana*, 99  
*Susa*, 71, N  
*Susch*, *Süs*, 71, N  
*Suze*, 65, 71, N  
  
*Taub-*, *Taugwald*, 51  
*Tauben-*, 59 ss.  
*Teyen*, 81  
*Thurnen*, 77, 81  
*Thusis*, 65  
*Tissiniva*, 50  
*Tillerten*, 103  
*Tobwald*, 51  
*Tödi*, 88  
*Toffen*, 81  
*Tosa*, 50, 65  
*Töß*, 65, 81  
*Trim-*, 81, 145, N 1  
*Trisanna*, 64

|                                    |                                 |                          |
|------------------------------------|---------------------------------|--------------------------|
| <i>Troslen</i> , 91, N 1           | <i>Urtenen</i> , 81             | <i>Wabern</i> , 83       |
| <i>Tscher-, Tschierva</i> , 67     | <i>Üschinen</i> , 97            | <i>Wäggis</i> , 104, N 1 |
| <i>Tschingel</i> , 82              | <i>Uso</i> , 100                | <i>Wepchen</i> , 108     |
| <i>Tschlin</i> , 114               | <i>Uster</i> , 101              | <i>Wespen</i> , 105      |
| <i>Tübingen</i> , 61, N 1          | <i>Varonnes</i> , 118, N 1      | <i>Wina, Winen</i> , 63  |
| <i>Turbental</i> , 143, N 1        | <i>Vermes</i> , 119             | <i>Wohlen</i> , 85       |
| <i>Turnen</i> , 81                 | <i>Vérossaz</i> , 118, N 1      | <i>Worms</i> , 120       |
| <i>Turns</i> , 77                  | <i>Verra, Verrey</i> , 118, N 1 | <i>Ystwyth</i> , 63      |
| <i>Uccello</i> , 99, N 3           | <i>Viège</i> , 106              | <i>Zάγγλη</i> , 281      |
| <i>Üechtland</i> , 102             | <i>Vieille</i> , 67             | <i>Zerfinenberg</i> , 67 |
| <i>Ulmiz</i> , 78, N 2             | <i>Vismes</i> , 63              | <i>Ziefen</i> , 103, 122 |
| <i>Unspunnen</i> , 58, 101,<br>N 2 | <i>Visp</i> , 106, 155          | <i>Zihl</i> , 80, N 3    |
| <i>Unterseen</i> , 52 ss.          | <i>Vogelberg</i> , 99           | <i>Zingel</i> , 82       |
| <i>Uri</i> , 102                   | <i>Voirans</i> , 118, N 1       |                          |
| <i>Urke</i> , 81, N 1              | <i>Vouvray</i> , 232, N 2       |                          |

#### Personennamen

|                              |                          |                          |
|------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <i>Alberich</i> , 137, N 2   | <i>Elvisia</i> , 83      | <i>Ortnil</i> , 137, N 2 |
| <i>Allobroges</i> , 141, N 3 | <i>Este</i> , 125        | <i>Toutatis</i> , 88     |
| <i>Auberon</i> , 137, N 2    | <i>Jurca</i> , 143, N    | <i>Turcius</i> , 143, N  |
| <i>Caeracates</i> , 83       | <i>Largiadèr</i> , 338   | <i>Usteri</i> , 101      |
| <i>Carvus, Carvillus</i> 69  | <i>Morgetes</i> , 142, N | <i>Valotton</i> , 296    |
| <i>Cernunnos</i> , 68        | <i>Notalis</i> , 84      | <i>Wenden</i> , 285      |